

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Po przybyciu) pozwolił wielbłdom uklęknąć na zewnątrz miasta, przy studni z wodą, w wieczornej porze, w porze wychodzenia (kobiet) dla naczepiania (wody).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przybyciu na miejsce sługa zatrzymał wielbłądy przy studni na obrzeżach miasta. Zbliżał się wieczór, pora, kiedy kobiety przychodzą czerpać wodę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dał wielbłdom odpocząć przy studni poza miastem w wieczornej porze, w <i>tym</i> czasie, kiedy kobiety zwykły wychodzić czerpać wodę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I postawił wielbłądy przed miastem u studni wody, pod wieczór, tego czasu, którego zwykły niewiasty wychodzić czerpać wodę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postawiwszy wielbłądy przed miastem u studnie w wieczór, o czasie, którego zwykły wychodzić niewiasty czerpać wodę, rzekł:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam rozsiodłał wielbłądy przy studni poza miastem w porze wieczornej, wtedy właśnie, kiedy czerpano wodę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zostawił wielbłądy na spoczynek poza miastem przy studni, pod wieczór, gdy zwykle kobiety wychodziły czerpać wodę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A pod wieczór, gdy kobiety wychodziły czerpać wodę, pozwolił klęknąć wielbłdom za miastem przy studni z wodą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam rozsiodłał wielbłądy przy studni poza miastem. Było to wieczorem, gdy wychodzono czerpać wodę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł: - O Jahwe, Boże mojego pana Abrahama! Pozwól mi dziś na to spotkanie; okaż łaskę memu panu Abrahamowi!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dał klęknąć wielbłdom poza miastem przy studni z wodą, w czasie wieczornym, w czasie gdy wychodziły czerpiące wodę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поставив верблюдів поза містом коло криниці води над вечір, коли виходять ті, що черпають воду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A poza miastem, pod wieczór, kiedy zwykły wychodzić wodziarki, rozłożył swoje wielbłądy przy krynicy wody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu dał wielbłdom uklęknąć za miastem przy studni z wodą w porze wieczornej, w czasie gdy zwykle wychodziły kobiety, które czerpały wodę.